

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu szuka przychylności* możnego** i każdy jest przyjacielem człowieka szczodrego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu szuka przychylności ludzi hojnych i każdy jest przyjacielem szczodrego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu uprasza o przychylność dostojnika i każdy jest przyjacielem człowieka hojnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wielu się ich uniża przed księciem, a każdy jest przyjacielem mężowi szczodremu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele tych, którzy czczą osobę możnego, i są przyjaciółmi dary dającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu schlebia możnemu, każdy jest bliski szczodremu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu schlebia możnemu i każdy jest przyjacielem męża szczodrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Liczni schlebiają możnemu, każdy jest przyjacielem człowieka, który daje prezenty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu schlebia dostojnikowi i każdy chce być przyjacielem hojnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu schlebia możnemu i każdy jest przyjacielem szczodrego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фальшивий свідок не буде без муки, а хто розпалить зло, від нього згине.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielu głaszcze oblicze hojnego i każdy jest przyjacielem szczodrobliwego męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielu chce ułagodzić oblicze dostojnika i każdy jest towarzyszem męża dającego dary.

¹⁾ przychylności, פָּנִים (panim), tj. twarzy.

²⁾ możny, נָדִיב (nadiw), lub: (1) hojny, chętny; (2) szlachetnie urodzony, książę, możny; (3) człowiek szlachetnego charakteru.